



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
Pacific Region

Transmission by epost Connect

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,  
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

### Issuing Office - Bureau de distribution

Major Projects - Pacific / Projets majeurs - Pacifique  
1230 Government Street, Suite 401  
1230, rue Government, bureau 401 -  
Victoria  
British C  
V8W 3X4

<b>Title - Sujet</b> Conception de la station permanente Conception de la station permanente de traitement des eaux de la mine Faro (SPTE)	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EZ897-212882/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 004
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b>	<b>Date</b> 2021-06-09
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$FAR-006-8222	
<b>File No. - N° de dossier</b> FAR-1-44005 (006)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Pacific Daylight Saving Time PDT <b>on - le 2021-06-21</b> Heure Avancée du Pacifique HAP	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Costa, Michaela	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> far006
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (236) 888-7800 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> PSPC - British Columbia	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

## Modification 004

La présente modification est apportée à l'invitation à soumissionner pour :

- A)** présenter la liste des participants, l'ordre du jour, le 1<sup>er</sup> exposé et la liste des questions et réponses présentées pendant la visite des lieux tenue par des moyens virtuels le 17 mai 2021, de 10 h à 11 h HAP et de 13 h à 14 h HAP pour la Demande de propositions – Conception de la station permanente de traitement des eaux (SPTE) de la mine Faro (EZ897-212882/A)
- B)** et pour répondre aux autres questions reçues.
- 

- A) Liste des participants, ordre du jour, 1<sup>er</sup> exposé et liste des questions et réponses présentées lors de la visite des lieux.**

### VISITE FACULTATIVE DES LIEUX

Lundi, le 17 mai 2021

de 10 h à 11 h, heure avancée du Pacifique (HAP)  
sur la plateforme virtuelle MS Teams

### TABLE DES MATIÈRES

1. Liste des participants
2. Introduction
3. Exposés
4. Questions posées et réponses données lors de la visite des lieux

---

#### 1. Liste des participants

Nombre total de participants : 64

- a. Sociétés (par ordre alphabétique)

AECOM  
ALSGlobal  
BBA  
BI Pure Water (Canada) Inc.  
Black & Veatch  
CH2M HILL Canada Limited (Jacobs)  
Ecora  
Golder Associates

---

Linkan Engineering Canada ULC  
Sacre-Davey Engineering  
Stantec Consulting Ltd  
Tetrattech  
Veolia Water Technologies Canada, Inc.

b. Équipe intégrée et conférenciers invités

Marie-Pascale Rousseau, directrice de projet, SPAC  
Carla MacQuarrie, directrice supérieure de projet, SPAC  
Geoff Karcher, directeur de projet, Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada (RCAANC)  
Stanley Noel, chef de la direction générale, Dena Nezziddi Development Corporation  
Kathlene Suza, gestionnaire, Secrétariat [Kaska] Faro  
Jody Inkster, biologiste, Dena Cho Environmental

c. Représentants du secteur des marchés de Services publics et Approvisionnement Canada

Michaela Costa, spécialiste des approvisionnements, SPAC  
Leigh Garrod, gestionnaire régional, SPAC  
Sal Pillay, chef d'équipe d'approvisionnement, SPAC  
Daphne Yu, agente interne, SPAC

## 2. Introduction

### Mot d'ouverture

Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC) a publié une demande de propositions (DDP) visant la conception de la station permanente de traitement des eaux (SPTE) de la mine Faro (EZ897-212882/A).

Cette visite virtuelle des lieux a pour objet de donner aux soumissionnaires potentiels une vue d'ensemble du besoin et de répondre à leurs questions. La réunion est enregistrée aux seules fins des dossiers internes. Les questions et les réponses seront publiées sous la forme d'une modification de l'invitation à soumissionner.

## 3. Exposés

### 1<sup>er</sup> exposé – Services de conception de la station permanente de traitement des eaux – Mine Faro

- Présentatrice : Marie-Pascale Rousseau, directrice de projet, SPAC  
Les intéressés peuvent trouver l'exposé, pour téléchargement, à l'adresse <https://achatsetventes.gc.ca/donnees-sur-l-approvisionnement/appels-d-offres/PW-FAR-006-8222>, fichier File site\_visit\_2021-05-17\_1st\_presentation\_ez897-212882.

### 2<sup>e</sup> exposé – Exposé sur la mine Faro et le paysage autochtone

- Présentateur : Stanley Noel, chef de la direction générale, Dena Nezziddi Development Corporation

---

3<sup>e</sup> exposé – Vidéo sur le site de la mine Faro

- Présentateur : Geoff Karcher

#### **4. Questions et réponses – Questions posées et réponses données lors de la visite des lieux**

**Question 1.** Partagerez-vous cet exposé?

**Réponse 1.** Nous partagerons les exposés donnés par le Canada. Nous ne partagerons pas l'exposé de Stanley Noel. Ses coordonnées, cependant, sont :

[stanleynoel@me.com](mailto:stanleynoel@me.com), et 1-867-334-9432, Conseil Dena de Ross River

**Question 2.** Serait-il de bon ton d'entrer en communication pendant le processus de soumission?

**Réponse 2.** Pendant le processus de soumission, si vous désirez poser des questions au Canada (SPAC ou RCAANC), vous ne pouvez les présenter qu'à l'autorité contractante mentionnée dans la DDP, c'est-à-dire Michaela Costa, spécialiste des approvisionnements.

**Question 3.** Quelles sont les échéances prévues par SPAC pour répondre aux questions?

**Réponse 3.** Le plus tôt possible. Veuillez noter que la période de questions est d'une durée de cinq (5) jours ouvrables et débute le 5<sup>e</sup> jour ouvrable précédant la date de clôture.

**Question 4.** La liste des tâches comprenait l'exploitation initiale. S'agit-il des activités proprement dites ou de l'aide pendant la période initiale d'exploitation?

**Réponse 4.** L'exploitant du volet Suivi et entretien auquel le Canada attribuera un contrat sera responsable de l'exploitation de la station de traitement des eaux, de l'exploitation initiale. [Le Canada] fournira son appui à l'exploitant du volet Suivi et entretien pendant tout le processus de lancement. Il est important que le concepteur collabore sur place avec l'exploitant du volet Suivi et entretien pour le soutenir dans les aspects de constructibilité du projet et pour veiller à ce que le Canada ait un concept qui fonctionnera.

**Question 5.** Qui nommera l'autorité de mise en service?

**Réponse 5.** L'autorité de mise en service (agent) sera embauchée par le Canada dans le cadre d'un contrat distinct. Le proposant (expert-conseil de la conception) sera présent pour fournir son appui pendant la période de mise en service. Veuillez vous reporter à la Modification 003 publiée dans le site Achats et ventes.

**Question 6.** Qui sera responsable du suivi et de l'entretien?

**Réponse 6.** Les activités de suivi et d'entretien postérieures au 1<sup>er</sup> avril 2022 seront réalisées par l'entremise du directeur principal des travaux. Nous en sommes au processus de la soumission sur la gestion principale des travaux et sur les services de suivi et d'entretien, et une attribution de contrat est prévue pour plus tard cette année.

---

**Question 7.** Nous sommes en mesure de présenter une proposition pour le besoin technique de la portée du projet, mais il nous faudrait des directives sur le volume de participation des Premières Nations dont il faudrait tenir compte. Qui serait la personne-ressource sur la portée/le budget?

**Réponse 7.** Cette acquisition visant la conception de la station de traitement des eaux ne prévoit pas expressément la considération des possibilités pour les entrepreneurs autochtones. Vous trouverez les exigences concernant votre proposition dans la section « Exigences de présentation et évaluation des propositions » (EPEP) de la section d'évaluation des DDP.

La séance est levée à 10 h 59 HAP.

---

## **B) Réponses aux autres questions reçues**

1. **Question.** Nous souhaitons obtenir des renseignements sur l'ampleur du puits de forage géotechnique existant. Les documents et renseignements suggérés/préférés sont les suivants :
- a. un exemplaire du ou des rapports géotechniques existants;
  - ou
  - b. au moins, un plan de situation montrant l'emplacement des puits de forage géotechniques sur le lieu d'implantation et le long des trajets de pipeline.

**Réponse.** Veuillez vous reporter aux rapports géotechniques ci-joints (CH2MHILL-21 septembre 2012 et 11 mars 2014). Le rapport géotechnique est accessible aux fins du téléchargement à l'adresse <https://achatsetventes.gc.ca/donnees-sur-l-approvisionnement/appels-d-offres/PW-FAR-006-8222>, rubriques *Pièces jointes, Fichier, geotechnical\_report\_2012\_09\_19\_eZ897-212882 et geotechnical\_design-report\_2014\_3\_11\_Fnl.\_EZ87-212882*.

2. **Question.** Veuillez confirmer que tous les critères de conception du processus énumérés à la pièce jointe A demeurent applicables (*WT-WTPP Faro Mine Remediation Scope Book – CWTP, June 2018*).

**Réponse.** La pièce jointe A était fournie à titre de supplément; elle a été rédigée au début du projet et on peut la considérer comme un concept à environ 30 % d'avancement. Les spécifications de projet énumérées dans les documents de la DDP remplacent tous les détails fournis à la pièce jointe A.

3. **Question :** La démolition du camp existant est-elle comprise dans la portée des travaux?

**Réponse :** Non.

4. **Question :** TPSGC peut-il fournir des rapports géotechniques rédigés précédemment concernant le site existant?

**Réponse :** Oui. Même réponse que celle fournie à la question 1 ci-dessus. Veuillez consulter les rapports géotechniques dans les pièces jointes (CH2MHILL : 21 septembre 2012 et 11 mars 2014).

5. **Question** : TPSGC peut-il délimiter le rôle de l'équipe d'experts-conseils et celui du responsable de la mise en service à l'égard de la mise en service?

**Réponse** : Veuillez consulter les réponses aux questions 20 et 22 dans le document  
« Modification de l'invitation » 003.

6. **Question** : DP, ERPE 3.1.1 : En ce qui concerne l'obligation de fournir des photocopies des permis existants, devons-nous fournir des photocopies de toutes les licences d'ingénieurs professionnels (peu importe la province ou le territoire), ou uniquement une copie de celles du territoire du Yukon?

**Réponse** : Seulement la licence du Yukon.

7. **Question** : DP, Annexe A et ERPE 3.2.2 : Notre firme sera l'expert-conseil principal pour le projet comme indiqué dans l'Annexe A, partie 1. Toutefois, nous comptons nommer un expert-conseil provenant d'une de nos organisations parentes comme ingénieur en chef. Cela est-il acceptable?

**Réponse** : Oui.

8. **Question** : Selon la DP, la conception achevée à 90 % (février 2014) d'une usine de traitement des eaux d'une capacité de 44 100 m<sup>3</sup>/jour sera mise à jour pour en augmenter la capacité à 61 000 m<sup>3</sup>/jour. Après avoir examiné la conception à 90 % d'achèvement existante pour la station permanente de traitement des eaux (SPTE), nous avons découvert que l'approche de la conception de 2014 ne correspondait pas aux projets typiques de traitement des eaux minières en région éloignée. Qu'il s'agisse de mines en exploitation avec des facteurs économiques et environnementaux ou de mines surveillées et entretenues (fermées) où la préoccupation est la protection de l'environnement, il y a toujours l'exigence de gérer la qualité et la quantité des eaux de contact de manière constante et sans interruption. Selon notre expérience, pour la plupart des projets miniers, ceci signifie assurer la redondance opérationnelle à même la conception afin que le système puisse s'adapter à tout temps d'arrêt d'une composante individuelle et continuer de fonctionner sans interruption. De la même façon, il est essentiel de mettre en place l'infrastructure nécessaire à l'entretien et au remplacement d'équipement pour maintenir la capacité de traitement et limiter les rejets potentiels dans l'environnement. Dans le contexte du projet d'assainissement de la mine Faro, une telle infrastructure fournirait une protection appropriée de l'environnement récepteur en aval étant donné la capacité de stockage d'eau variable du site. Cette approche n'est pas présente dans la conception de 2014, par exemple cette dernière ne fait part que d'une seule pompe pour le cratère de la mine et ne parle pas de la nécessité d'une grue pour remplacer des composantes du clarificateur.

En tenant compte des contraintes relativement à la capacité de stockage, la fragilité des récepteurs environnementaux en aval du complexe de la mine Faro (CMF) et les répercussions historiques du CMF sur les communautés locales et leur mode de vie, nous encourageons fortement TPSGC et RCAANC à adopter une philosophie minière plus conventionnelle à l'égard de ce projet. Nous recommandons une conception qui prévoit la redondance opérationnelle (pièces de rechange pour l'équipement), donne la possibilité de ne pas interrompre le fonctionnement et fournit une protection de l'environnement fiable tout au long de la vie du projet. Nous croyons qu'adopter une norme inférieure représente un risque pour le projet, la communauté, le propriétaire et l'ingénieur en conception. Selon notre opinion professionnelle, opter pour la conception de 2014 présente un risque plus élevé que la normale. Adopter une approche plus appropriée pour la gestion à long terme de l'eau au CMF pour la conception à 90 % d'achèvement révisée demandera de retravailler la conception existante au-delà de ce qui était nécessaire pour l'augmentation de la capacité de

traitement. Une proposition qui tiendrait compte de cette nouvelle portée serait par le fait même non concurrentielle ou elle ne répondrait pas aux exigences actuelles des critères d'évaluation de la DP.

- (i) TPSGC et RCAANC peuvent-ils confirmer quels sont les objectifs de conception pour la SPTE de la mine Faro à l'égard de la philosophie d'exploitation, de la redondance de l'équipement et des risques d'arrêt de fonctionnement?
- (ii) L'objectif est-il d'entreposer suffisamment de pièces et de matériaux de remplacement sur le site et qu'il soit acceptable que cette installation soit mise hors service pour de longues périodes en raison de la disponibilité des pièces de rechange et de l'effort nécessaire pour les remplacer et redémarrer les activités?
- (iii) Cette philosophie a-t-elle été présentée lors des consultations pour l'évaluation environnementale en cours? Si oui, les différents intervenants sont-ils d'accord avec cette approche?
- (iv) TPSGC évaluera-t-il les propositions qui considèrent une amélioration de la conception de la SPTE vers un standard d'exploitation plus représentatif des projets de fermeture de mines, contrairement à la conception actuelle? Si oui, TPSGC considérera-t-il de revoir les critères de notation pour tenir compte de l'effort de conception additionnel et des incidences sur l'échéancier du projet?

**Réponse :**

- (i) La DP comprend une disposition pour l'analyse des risques et d'exploitabilité (HazOp) où la philosophie d'exploitation et la redondance de l'équipement seraient étudiées en détail. Les proposants devraient, raisonnablement, supposer que des pièces de remplacement installées (redondance de 50 % à 100 % selon la configuration) sont requises pour la majorité des pompes de traitement et à réactifs et des conduits à réactifs, pour le système de production de chaux et le système de production de floculant, mais non pour les unités d'exploitation principales comme le clarificateur et les réacteurs. La possibilité de contourner les réacteurs devrait faire partie de la conception.
- (ii) L'approvisionnement en pièces de rechange essentielles entreposées sur le site sera évalué dans l'analyse des risques et d'exploitabilité.
- (iii) L'évaluation environnementale en est encore aux premiers stades. La consultation des intervenants sur la conception et sur la philosophie d'exploitation est en cours.
- (iv) Oui, le proposant peut inclure une conception différente tenant compte d'un fonctionnement ininterrompu. Toutefois, celle-ci devrait avoir une disposition pour un fonctionnement saisonnier selon les exigences en matière de rejets dans l'environnement récepteur. De surcroît, SPAC ne révisera **PAS** les critères de notation pour accommoder l'effort additionnel de conception, et l'échéancier de livraison devra être respecté.

9. **Question :** ERPE, 3.2.2 : Peut-on inclure des projets confidentiels sans nommer le client ou fournir ses coordonnées pour un ou plusieurs des trois exemples de projets maximums pertinents pour cette exigence?

**Réponse :** Non. Les proposants doivent fournir les noms des projets et les coordonnées du client avec la portée et la description du projet. Toutes les soumissions seront traitées comme des documents confidentiels. Les références seront vérifiées.

10. **Question :** Pouvez-vous confirmer les niveaux d'eau prévus dans le cratère de la mine Faro pour la durée de vie de la SPTE, y compris l'élévation maximum recommandée et la limite minimum de l'élévation de pompage?

Solicitation No. - N° de l'invitation  
EZ897-212882/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
R.112406.004

Amd. No. - N° de la modif.  
**004**  
File No. - N° du dossier

Buyer ID - Id de l'acheteur  
FAR006  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

**Réponse :** Actuellement, l'élévation d'exploitation cible recommandée pour la fin de la saison est de 1 144,8 m ANM et l'élévation maximale de fonctionnement recommandée est de 1 152,3 m ANM. Le proposant devrait tenir compte de l'abaissement du niveau de l'eau dans le cratère sous la cible de fin de saison de 1 144.8 m ANM d'environ 4 m. L'étendue finale d'exploitation sera définie dans le cadre de la conception détaillée.

**Les autres conditions demeurent inchangées.**